

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 134

Wednesday, February 6, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 6 février 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 \*Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 \*De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant

Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Wells  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its sixteenth report entitled: *The Canada-USA Price Gap*.—Sessional Paper No. 1/41-1463S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2012 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and its Parliamentary Mission to Ireland, the country that will next hold the rotating Presidency of the Council of the European Union, held in Strasbourg, France and Dublin, Ireland, from October 1 to 10, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1464.

o o o

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Inari, Finland, on November 13, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1465.

o o o

The Honourable Senator Ataullahjan tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 261<sup>st</sup> Session of the IPU Executive Committee, held in Geneva, Switzerland, on September 8 and 9, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1466.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Paris, France, on September 12, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1467.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le seizième rapport de ce comité intitulé *Écart de prix entre le Canada et les États-Unis*.—Document parlementaire n° 1/41-1463S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session ordinaire de 2012 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et sa mission parlementaire en Irlande, le prochain pays appelé à assumer la présidence par rotation du Conseil de l'Union européenne, tenues à Strasbourg (France) et Dublin (Irlande), du 1<sup>er</sup> au 10 octobre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1464.

o o o

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Inari (Finlande), le 13 novembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1465.

o o o

L'honorable sénateur Ataullahjan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 261<sup>e</sup> réunion du Comité exécutif de l'UIP, tenue à Genève (Suisse), les 8 et 9 septembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1466.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus, tenue à Paris (France), le 12 septembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1467.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, New York, United States of America, on November 28 and 29, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1468.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the 56th session of the UN Commission on the Status of Women, held in New York, New York, United States of America, on February 29, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1469.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Paris, France, on March 5, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1470.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 264th Session of the IPU Executive Committee, held in Geneva, Switzerland, on August 29 and 30, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1471.

Report of the Canadian Delegation of the the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Paris, France, from September 17, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1472

Report of the Canadian Delegation of the the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 127th IPU Assembly and Related Meetings, held in Quebec City, Quebec, from October 21 to 26, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1473.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual 2012 Session of the Parliamentary Conference on the WTO *Back to basics: Connecting politics and trade*, held in Geneva, Switzerland, on November 15 and 16 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1474.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, New York, United States of America, on December 6 and 7, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1475.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York, New York (États-Unis d'Amérique), les 28 et 29 novembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1468.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion parlementaire de la 56<sup>e</sup> session de la Commission des Nations Unies sur la condition de la femme, tenue à New York, New York (États-Unis d'Amérique), le 29 février 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1469.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus, tenue à Paris (France), le 5 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1470.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 264<sup>e</sup> session du Comité exécutif de l'UIP, tenue à Genève (Suisse), les 29 et 30 août 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1471.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Comité directeur du Groupe des Douze Plus, tenue à Paris (France), le 17 septembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1472.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 127<sup>e</sup> assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Québec (Québec), du 21 au 26 octobre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1473.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la session annuelle 2012 de la Conférence Parlementaire sur l'OMC *Fondamentaux : relier politique et commerce*, tenue à Genève (Suisse), les 15 et 16 novembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1474.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York, New York (États-Unis d'Amérique), les 6 et 7 décembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1475.

Ordered, That Motion No. 138 standing in the name of the Honourable Senator Gerstein on the Notice Paper be brought forward.

## MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit on Wednesday, February 6, 2013 at 3:15 p.m. for the purposes of its study of Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que la motion n° 138 inscrite au nom de l'honorable sénateur Gerstein au Feuilleton des préavis soit avancée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger le mercredi 6 février 2013 à 15 h 15 pour les fins de son examen du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the second reading of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the second reading of Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 75 and 128 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44 and 37 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,

The Honourable Senator Charette-Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 59 and 35 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2012, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/41-1462.

## Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 75 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44 et 37 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Charette-Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 59 et 35 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2012, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-1462.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:50 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 50, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*









